

THƯƠNG ĐĂNG DƯỢC PHÒNG G. RENOUX

NHỨT HẠNG BÀO-TỄ-SU

Ở ngang nhà hát Tây. — Saigon
Tiệm củ của ông HOLBÉ và RENOUX

- Y-khoa dược liệu đủ thứ
- Vật liệu để bào chế thuốc
- Vật liệu để dùng chụp hình
- Đồ tiện dụng cho người Langsa và người ngoại-quốc
- Đồ phụ tùng cho nhà bào chế thuốc
- Đồ phụ tùng về máy chụp hình
- Kiên và giấy để chụp hình
- Đồ để dùng bó rịt
- Dầu thơm thượng hạng đủ thứ
- Dầu mặng (Bạc-hà) thượng hạng

Thuốc nước hiệu R. để dùng mà bỏ nha-phiên của ông Holbé chế ra.
Như vị nào có mua thuốc của Thương-đăng Dược-phòng G. Renoux thì phải nài cho có cái nhãn hiệu Xích-long (con rồng đỏ).

P. S.—Nếu ị nào có gởi thư xin, thì nhà Thương-đăng Dược-phòng G. Renoux sẽ gởi cho không một cuốn Dược-lĩnh-lược-biên có chỉ rõ cách dùng các thứ thuốc.

Saigon, Imp. Commerciale, C. ARDIN ET FILS.

Le Gérant; NGUYỄN-CHÁNH-SÁT.

Virage 1500 ex. Ng. ch. Sat

NÔNG-CÔ MÍN-ĐÀM

Causeries sur l'Agriculture et le Commerce

農 賈 茗 談

ĐỊNH GIÁ BÁN TRONG CỎI ĐỒNG-DƯƠNG Một năm..... 5 00 Sáu tháng..... 3 00 Mỗi số..... 0 15		Mỗi tuần đăng báo ngày thứ năm NĂM THỨ 16 14 Juin 1917		Số 20 Ngày 25 tháng tư năm Đinh-Tỵ		PUBLICITÉ ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES La ligne de 0m065 de large... 1 020 Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre suivant les caractères employés. Pour les annonces commerciales on traite à forfait. RAO BẢO Những lời rao báo về việc thương mại, xin gởi thư, hoặc đến tại Bồn-quản mà thương nghị.
ABONNEMENTS France et Colonies Un an..... 20fr.00 Six mois..... 12 00 <i>Les abonnements sont payables d'avance</i>		Chánh chủ bút: NGUYỄN-CHÁNH-SÁT Chủ nhơn: F. CANAVAGGIO Chủ sự: THÁI-KY-SƠN		Direction, Rédaction et Administration: 48, rue Hamelin. — SAIGON.		



MỤC LỤC

- 1° Thiệt nghiệp yên luận.
- 2° Xin khản-quan lưu ý.
- 3° Nông-cổ thiệt luận. — Biên báo.
- 4° Cách trồng đu-đu-tía.
- 5° Thệ cuộc lông luận.
- 6° Thê giới tân văn.
- 8° Thuật rõ cách A-lơ-mán.
- 9° Hội Tư-cấp phương Viễn-đông.
- 10° Anh hùng bốn sắc.
- 11° Hội Canh-nông Mytho.
- 12° Nam-kỳ thời sự.
- 13° Bài khuyên đọc nhứt-trình.
- 14° Thời-hài. — Hi viện Langsa Gocong.
- 15° Giáo tử hữu phương.
- 16° Nữ-giới chung.
- 17° Trình-thám tiểu thuyết.
- 18° Cải lương tiêu quai.
- 19° Túc-Kiểu giải nghĩa.
- 20° Lời rao thương mại.

房藥大堂天二 NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG.

TIỆM LỚN TẠI QUẬN-ĐÔNG TỈNH THÀNH. — MỘT TIỆM TRONG NAM-KỶ
Ở tại đường Canton, số 38, Chợ-lớn

PHỤ-KHOA KIM-PHỤNG-HUỒN



Phàm mà đôn-bà khác hơn đôn-ông thì chỉ có 2 điều: 1° đường-kinh, 2° sanh-đế mà thôi. Nếu kẻ muốn sanh con thì trước hết phải lo cho đường-kinh đều đặn. Nếu đường-kinh chẳng đều thì khó mà có thai cho được, ấy là phần nhiều, gốc bởi ngoại-cảm, lục-dâm, hoặc tại lo, rầu, buồn-bực, tru-huật trong lòng, làm cho khí huyết hao mòn, sanh nhiều chứng bệnh, đều cũng do nơi đường-kinh không đều mà ra.

Tiệm tôi đây, từ ngày dựng phượng thuốc mầu nhiệm của ông Tô truyền lại đến nay, hằng gìn lòng cứu giúp cho đời, lựa những thuốc tốt, gia công chế ra mà làm hườn để trị cho các chứng bệnh đôn-bà đều đặn đều đặn hết.

- Còn như bình thời mà thường uống thuốc này, thì khí huyết đầy đủ, chẳng hề sanh bệnh, mà rừi sanh con dễ cháu cũng nhiều, chỉ như đôn-bà có thai mà uống thuốc này, thì lại động an thai hẻo lẻo, chứng sanh con ra động mạnh mẽ nữa, ấy là một phương thuốc rất hay, để trị các chứng bệnh đôn-bà hiệu nghiệm như thần đó.
- Chỉ trị các chứng kể ra sau này:
- 1° Đường-kinh hoặc trối, hoặc sọc hoặc ít, hoặc nhiều;
 - 2° Bạch-dã, bạch-đâm, ra hoét không dứt;
 - 3° Đường-kinh hoặc vàng óng, hoặc đen lấm;
 - 4° Khí huyết đều hư, đường-kinh không có;
 - 5° Hoặc đường-kinh ra nhiều quá, như muốn làm bùng;
 - 6° Đường-kinh đi nghịch, sanh ra thể huyết, trong bụng thì đau;
 - 7° Thân thể chẳng yên, này-xâm mặt mày, ăn-đang không tiêu;
 - 8° Đau lưng, mỏi chân, vàng mắt, òm gáy;
 - 9° Thai động chẳng yên, trong bụng đau hoét bở bở rồi ứ huyết mà đau, hoặc lả-nhạc không ra.

Cách dùng: Mỗi ngày phải uống 1 hườn, uống

với nước trà. Còn đôn-bà đẻ thì phải dùng nước để con nít mà uống với thuốc.

Cứ ăn: Những đồ sống-sít, lạnh lẽo, cũng là đồ rang-nướng, nóng nẩy, đặc-dị chẳng nên dùng.

Mỗi hộp 2 hườn, giá là..... 1\$ 00

KIM-SẮC-BỒ-HUỒN

Phàm con người ta sanh ra, mỗi người đều bẩm thọ những đấng, tư chất khác nhau, kẻ thì tiên thiên chẳng đủ, người lại hậu-thiên kém hao. Và lại đôn-ông, đôn-bà cũng đều nhờ có khí huyết mà đường lấy sự sống, còn khí-âm, khí-dương cũng phải do sự điều hoà mà mạnh mẽ, nếu bởi bỏ thất cách, thì trăm bệnh đều sanh. Bởi vậy cho nên người xưa có bài châm giữ mình lúc chưa có bệnh, người quân-tử lại phải biết phương bổ dưỡng thân mình.

Thuốc Kim-Sắc-Bồ-Huồn của tiệm tôi đây, đã sắp đặt các vị quan thần tể sử rất nên trung cách, chẳng nóng lắm, mà cũng không mạnh quá, miêng là làm cho khí huyết sung túc, tâm thần điều hòa mà thôi.

Nếu có bệnh mà nóng nẩy, thì chứng chi cũng phải hết, còn không bệnh mà uống nó thì lại dạng sống lâu, sanh con nhiều, (trong mình mang) mề sung túc, thật là thuốc hay bậc nhất, trong hoàn-cầu thì chỉ có Kim-Sắc-Bồ-Huồn này mà thôi.

Chỉ trị các chứng bệnh kể ra sau này:

- | | |
|---------------------|--------------------|
| Huyết kém khí hư, | Thân thể gầy ốm, |
| Giáo cầu không nổi, | Chiêm bao đi tinh, |
| Tay chân nhức mỏi, | Hơi thở khô khốc, |
| Trong lòng hồi hộp, | Đem ngủ chẳng yên, |
| Ăn uống không tiêu, | Xây xẩm mặt mày, |
| Đau lưng mỏi chân, | Thận kém óc lỏng, |
| Bệnh hậu khiếm bổ, | Đi đứng bần thần, |
| Đau lâu lâu năm, | Sanh ra nóng lạnh, |
- Như ai có mấy chứng kể trên đây, phải mau uống thuốc hườn này thì trong 24 giờ sẽ thấy công hiệu; uống lượng cho đúng năm ngày, các bệnh

đều hết, thân thể tráng kiện, mạnh mẽ như xưa. Như mây ông-giá, bà-cà khí huyết dầm suy, tinh thần bao kém, ăn uống không đặng, bình hoạn liên miên, như uống thuốc hườn này cho thường, thì ăn uống mau tiêu, da thịt mịn màng, sống lâu, thêm tuổi, tinh thần càng ngày càng vượng lại, phần nào hườn đặng, tuy chẳng phải thuốc tiên, song thế gian cũng ít có.

Xin các vị có mua thì phải nhìn cho kỹ cái hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG có hình ÔNG-PHẬT, kéo làm đó giả.

CÁCH DÙNG: Mỗi ngày phải uống 2 hườn, sau ăn cơm rồi thì uống với nước trà, mỗi lần uống 10 hườn.

Mỗi vỏ giá là..... 2\$ 00

THUỐC NÓNG LẠNH

Trị bệnh nóng lạnh; bệnh rét, ban bạch, ban điều, cảm mạo thương hàn, phát nóng, phát lạnh, hoặc nóng mê mang, nhức đầu, miệng khô, tứ chi mỗi mết, ăn uống không tiêu.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 1 gói là 14 hườn, uống với nước trà.
Còn con nít một tuổi, uống một hườn, tuổi uống 2 hườn. 3 tuổi uống 3 hườn. Con nít mấy tuổi thì uống theo mấy hườn, tới 14 tuổi uống theo như người lớn đúng 14 tuần mà thôi.

Như bệnh rét thì phải uống trước hơn 2 giờ đồng hồ khi chưa có phát rét.

CỨ ĂN; rau sống, trái cây, đồ nguội lạnh, thì mấy món đó chẳng nên dùng tới; nếu làm theo như vậy, đầu bệnh nặng thế nào uống thuốc này vài ngày thì hết bệnh.

Người thường mỗi bữa sớm mai cứ uống 3 hườn bổ thân thì bình an vô sự. Hay nhìn cái nhân ÔNG-PHẬT, hiệu Nhị-thiên-Đường mới phải là thuốc thật, kéo làm thế giả, giá mỗi gói 0 \$ 10.



STANDARD OIL COMPANY OF NEW YORK

DẦU LỬA «HUÊ-KY»



COMET.— RÊ QUAT hay là SAO CHỐI.
Hiệu: COCK.— CON GÀ.
EAGLE.— CON Ó.

Trở tại Hàng «HUÊ-KY» Standard Oil Company of New York
Đường d'Adran số 3, Saigon, và các tiệm Đại-Lý của hàng này khắp các nơi trong Lục-châu.
Khi nào dùng thử nó rồi thì chắc muốn dùng nó luôn.

TIỆM HIỆU THÁI-BÌNH

ở TÀI ĐƯỜNG COLONEL BOUTONNET SỐ 136
Ngang nhà giấy xe lửa Mytko và Biênh Hòa
SAIGON

Tiệm tôi có bán đủ thứ hàng Tàu và hàng Bắc, cẩm-châu, cũng-xá, lược-lông, vãn, nho, xuyên, lảnh, vãn vãn, có đủ thứ rượu Tây, bán sỉ và bán lẻ. Có đủ thứ bánh hộp, đồ hộp và đồ gia vị, thuốc hút và y-dược Langsa.

Liệt vị Tôn-bà cũng quý-khách trước khi lên xe, xin ghé lại tiệm tôi, hoặc dùng rượu giải lao, hoặc dùng café hay là điêm-tám mà chờ xe chạy, tôi đã sẵn sàng chờ ăn chờ ngồi rất nên tinh khiết, xin ông-bà chiểu cố, tôi cảm bội chẳng cùng.

MAI-VĂN-LƯỚC.

LÒNG BÁC ÁI

Năm trước các ông các bà có lòng bác ái, mắng tin rằng bạn đồng ban ta ở phía Bắc bị lụt, thì kể ít người nhiều hiệp nhau hơn mấy vạn bạc, gửi đến cứu cấp cho người trong nước khi khổ đốn.

Đều ấy không ai ép mà nhiều người hơn to thương đồng ban rất trọng. Sử-ký ta mới ghi lần thứ nhất.

Việc rất đáng khen, đáng khen!
Ngày nay tuy việc bảo lụt đã quá, dân

miêng Bắc an cư lạc nghiệp song miệt kỳ nơi nồn số số, đất bốc khô rang làm chớ lửa phải hư hao. Tuy là không đến đói, song thường thường chẳng đủ no, nhiều người phải dẹp tình cha mẹ, bán con lớn nhỏ, cho nhón bớt miệng ăn.

Bởi vậy nên người xứ Bắc siêng làm nghề nghiệp, việc tư vải chuyên cần; ngày trước nghề dệt bợ thờ, chớ ngày nay đã tấn bộ, làm ra lảnh, xuyên, sắc tốt hơn đồ Tàu, lại chế ra nhiều kiểu lạ như: bông, sa lốt, the, lụa lổng, lụa song, tiêu, v.v. rất nên đẹp đẽ.

Các món ấy có bán tại tiệm Nữ-công-Thành của Madame Trần-quang-Nghiêm tại chợ mới Saigon đường Espagne số 82.

Vậy xin mấy ông mấy bà có lòng bác ái, biết thương tưởng người bần hàn, xin đời gửi ngọc đến đó mà mua đồ chế tạo của nước ta; mấy ông mấy bà làm vậy thì đã giúp nuôi người mình mà lại sẽ mua đồ đẹp đẽ, chắc chắn và giá rẻ.

Trông tiệm ấy có bán vở nhiều, sự hẳn chắc và giá thấp không đâu tranh lại.

TIỆM THUỐC TÂY CỦA ÔNG

G. RENOUX
Ngang nhà hát Tây Saigon
Thuốc tốt thượng hạng

NAM-ĐÔNG-LỢI

56, Rue Viénot, Saigon

Hiệu Nam-đông-Lợi, là của hàng Annam của hội Nam-kỳ Co-tu-phương-chức-công-ty, lập ra mà bán đủ các thứ:

- Hàng-Bắc,
- Hàng-Tàu,
- Hàng-Tây,
- Nón casques, valises,
- Bộ máy mừng Annam
- dệt rẻ và chác.

Ông súc thau, xuy bạc, ô trơn, ô chạm vân vân.

Vòng gai, trà ướp sen, ướp thủy-tiên.

May áo quần Annam.

May áo quần Tây; đồ trắng, đồ Kaki, áo chemises, blouses.

Bán thiết giá — may mau ăn công rẻ — có mướn được thợ giỏi.

Xin mời quý khách đóng bang tới xem chơi.

BÙI-QUANG-CHIÊU.

TIỆM KHÁC CON DẦU BĂNG ĐÔNG
 GIÁ THIẾT RẺ, LÂM KỸ CAN

TANG VAN PHA
 SAIGON

35, 51 RUE D'ESPAGNE, A. 3, N. 10

Kính trình cùng Quý-vị đồng rđ: Tôi có lập
 tiệm khác Con Dầu băng đông và bán đông, con
 dầu thường và con dầu có số, hoặc ngày tháng.
 (Dateurs et numéroteurs automatiques). Quý-vị
 muốn dùng thứ nào xin làm được vừa ý, và sau tôi
 rất cảm ơn sự thiện thành tương ái của Quý-vị.

TANG-VAN-PHA.

XIN HÃY ĐEM TỬ XEM... MÀU LÂM MÀ BẮT KỲ CANG
 TIỆM MÀY

Nguyễn-hữu-Sanh
 ở gần Gare xe lửa Cầu-ông-lính

Mày đồ các thứ kiểu áo-xiêm quần, dài, và y-
 phục Âu-châu (paletot) theo thức thời.
 Có bán sẵn, vải-bông, tơ-lụa, kiểu mới-bông-lạ.
 Lược-lông Bắc, Cẩm-châu Tàu, cũng hàng Tây,
 hàng Nhật-bản, các màu sắc.
 Vải, Nho, Xuyên, Lành (Trung-huê), Nhung
 Gia-dụng, thật tốt.

Thơ, tượng, truyện quốc-ngữ bán sỉ và bán
 lẻ, vân vân !!!
 Nếu chư-quí-vị, muốn hỏi kiểu đồ chi, xin viết
 thư đđ:

Mme NGUYỄN-HỮU-SANH,
 110, Quai de Belgique, Cầu-ông-lính,
 SAIGON.

Nhà in và nhà bán Sách
 của
MADAME Vve HUYNH-KIM-DANH
 12 rue Catinat - Saigon

Tại nhà in, tôi có in đủ các thứ thơ
 tuần truyện sách, có in các thứ thiệp
 mời đám cưới, thiệp tang, cũng các thứ
 thiệp đủ kiểu đủ cách, rất khéo rất đẹp,
 tùy ý liệt-vị, cũng có đóng bì sách nhiều
 kiểu nhiều màu hoa-hoè rực rỡ, có bán
 đủ các thứ sách và giấy mực cho học trò
 dùng. Liệt-vị muốn in vật chi hay là đóng
 sách, thì tôi lại làm rất mau mắn, và
 tính giá rđ. — Kính xin Lục-châu chư
 quàn-tử có việc chi lên đến Saigon tiện
 đường-xin ghé tiệm tôi, thì tôi rất cảm
 ơn và cũng vui lòng tiếp đãi.

Tuần Kim-vân-Kiểu in rồi hay làm trọn bộ... 0\$ 80
 Huân-tử-cách-ngôn có sách cho trẻ em... 0 80
 Lục-vân-tiểu có hình hay làm... 0 60

Madame Vve HUYNH-KIM-DANH.
 Cầu khải

NHÀ CỎ MICHÉL.
L. CAFFORT kỹ nghiệp
 Đường Catinat, môn bài số 32, 34, 36, 38 - Saigon

SÚNG BẮN CHIM

KHÍ GIẢI, THUỐC ĐẠN BU THỬ. Đồ phụ tùng sẵn sẵn.
 Xe máy đẹp hiệu « ALCYON » và hiệu « SPHINX » (nhà Caffort đại diện cho hai hiệu
 này ở Nam-kỳ). Đồ phụ tùng xe máy đẹp (là vỏ xe, ruột xe, đèn, ống thực, vân vân).
ĐỒ NỮ TRANG, đồ trang lệ và đồ băng bạc, đồng hồ đủ thứ, đồng hồ trái quít
 hiệu « LIP ».
 Chuyên đeo cổ, mũ-đai, mũ-đai-đồng cho người Annam dùng. Vàng đồ có giấy làm
 chừng 18 Carat.

GIÁ RẺ LAM. IT TIỆM BỊ KỊP !
 Sẽ gửi vào LỤC-CHÂU CÁCH MAU LẠ.

Hãy đọc bài này

Kính lễ cho Lục-châu chư quàn-tử rđ
 Nay tôi có lập tiệm vẽ hình, bán thuốc,
 Nhũ-thiên-đường và đồ tạp dụng, savon,
 khăn, thơ tuần truyện, sữa, thuốc hút,
 và đồ học trò dùng.
 Nếu quí-ông quí-bà muốn vẽ hình hay
 là mua vật chi nơi tiệm tôi xin đđ như
 vậy:

MONSIEUR NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN.
 Dessinateur commerçant,
 GIA-ĐÌNH.

Người thợ vẽ này là professeur Nguyễn-
 văn-Tình dip.ômé de l'école de Dessin
 de Giadinh, vẽ đã hay mà khéo lắm.

Giá tiền vẽ hình:
 Vẽ nửa cái (buste) 0m50 x 0,60 7\$00.
 Vẽ người đàn ông — 0m80 x 1m 00 10\$00
 Vẽ sơn thủy hoặc yet-tại-minh trong
 truyện thì xin gởi tư tương ứng.
 Muốn vẽ-ảnh-đường thì tôi cũng
 bán y giá như tiệm cai.

Nay kính,

泰 TRẦN-LONG 裕
TIỆM ĐÓNG GHÈ MÁY
ROTIER
 Réparation de Raquettes
 Rue Turc, n° 14
 SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã hơn 16 năm rồi,
 ròng có một nghề làm ghè máy theo kiểu
 Hồng-kông, ghè dài, ghè dựa, ghè ngồi
 lớn có nhỏ có, đủ thức đủ dạng rất khéo
 rất đẹp, có sửa vết máy, đđ, đánh trái
 láng, giá rđ hơn các tiệm khác. Xin Liệt-
 vị đem chơi; tôi vui lòng tiếp đãi.

TRẦN-LONG Cầu khải.

NÔNG-CỎ MÍN-ĐAM

THIỆT NGHIỆP YÊU LUÂN

Về cách nuôi heo
 (Tiếp theo)

Bên Trung-quốc những nhà
 nuôi heo, người ta thường lựa
 mùa mà cho heo phôi hiệp với
 nhau, nghĩa là lựa lọc làm sio mà
 cho nó đẻ từ tháng hai sắp lên,
 tháng năm trở lại, vì Trung quốc
 hè qua tiết Đông thì khí trời lạnh
 lẽo lảm, mà heo con thì không chịu
 lạnh, nên hễ heo đẻ từ tháng hai
 sắp lên, tháng năm trở lại, nhờ khí
 ấm để nuôi và mau lớn, qua đến
 tiết Đông thì nó đã trọng rồi, khỏi
 sợ lạnh lẽo nữa. Chỉ như đất
 Nam-kỳ ta đây ở về đàng ôn-đới,
 khí hậu ôn hòa, đầu đến tiết
 Đông cũng không lạnh chi cho
 lắm, rất dễ mà nuôi heo. Tuy vậy
 mặt dầu, cũng phải tránh, đừng
 cho nó dễ nhiễm tiết Đông thì hay
 hơn.

Thường heo có chứa, hễ mau thì
 một trăm 9 ngày, mà chậm thì đến
 một trăm 43 ngày mới đẻ, ấy cũng
 do nơi con-heo-mẹ mạnh yếu mà
 ra, hễ heo-mẹ mà còn nhỏ, hoặc
 yếu quá, thì đẻ sớm hơn, song heo
 con đđo đđ không tốt.

Thường mới con heo nái đẻ từ
 8 con cho đến 13, 14 con, và lại
 heo mà đẻ nhiều con ai lại không
 ham, nhưng xét lại cho kỹ hễ heo
 nái có 12 vú mà đẻ đđ 12 con thì
 cũng không mấy tốt, vì e mẹ nó
 không đủ sữa mà nuôi con và hễ
 nó đẻ nhiều con thì heo con phải

đet hơn, cho nên mỗi lứa mà nó
 đẻ chừng 10 con thì là tốt lắm,
 heo con đã nở nan, heo mẹ lại đủ
 sữa cho con bú, thì bấy heo con
 ấy ít ốm sô mà mau lớn bội phần.

Heo nái lúc đđương có chứa,
 thì phải chăm nom săn sóc những
 đồ cho nó ăn cho kỹ lưỡng, lựa
 những đồ bổ ích cho nó ăn mà
 giúp sức mạnh cho nó; lựa chỗ
 cho sạch sẽ mà nuôi nó thì nó
 khỏi bệnh, song chẳng nên cho nó
 mập quá, vì sợ nó mập quá thì
 sức lực oai mãnh, có nhiều khi
 làm hại cho heo con, phải nhốt
 riêng nó ra, đừng cho ở chung
 với heo khác, vì heo tánh ưa chen
 lấn nhau mà nằm, hoặc nằm
 chống chạp sắp đđong với nhau
 cũng có, nếu để heo nái chứa ở
 chung một chuồng thì ắt bị nó
 chen lấn như vậy mà hư con.
 Chuồng trại phải giữ cho sạch sẽ
 khoản khoản luôn.

Lúc heo mới đẻ, lại phải cần
 mà săn sóc cho nó ăn cho no đủ,
 nếu để nó đói thì ắt là nó ăn hết
 heo con, mà nhứt là heo mới đẻ
 lựa dầu (gọi là đđ con sô) lại càng
 phải lưu tâm cho lắm. Nếu lựa
 dầu mà ta săn sóc đđợc kỹ lưỡng,
 liệu lý cho đđắc nghi, thì mấy lứa
 sau khỏi lo cái sự tệ ấy.

Khi heo gần đẻ thì nó làm cho
 ta đđe biết lắm, bụng lớn mà sà
 xuống đất, lưng gầy eo vú căng lớn,
 (lục gọi là hắng vú sữa) lại cần
 vách phá rào, tha rơm tha lá mà
 làm ổ, nếu thấy nó làm như vậy
 thì phải đem nó mà nhốt riêng ra
 một mình nó một chuồng cho đđe

coi chừng, chẳng nên để ba bốn
 nái ở chung một chuồng, hoặc nó
 cắn lợn mà hại heo con, hoặc nái
 này ăn còn của nái kia cũng có.

Phàm hễ heo nái nào đẻ một
 hai lứa rồi mà có bệnh thì đừng
 cho nó đđe đẻ, sợ nó di truyền
 những heo bệnh hoạn ra không
 tốt, hoặc heo nọc mà có bệnh,
 cũng chẳng nên cho giao hiệp với
 heo nái.

Thường heo mới đẻ, hay sanh
 chứng phát lạnh, hoặc phát nhiệt,
 nếu nó có như vậy thì cứ cho nó
 ăn đồ nhẹ nhàn như hồ cháo cho
 mau tiêu hóa, rồi thỉnh thoảng
 cũng cho nó uống chút đđinh nước
 thật mà điều bổ cho nó sung sức
 lại mà nuôi bấy heo con. Heo
 mới đẻ phải phân kỹ mà cho nó
 ăn, cho ăn ít mà thường thì hay
 hơn là cho ăn một lần mà nhiều
 quá, vì e nó không tiêu hóa kịp
 mà sanh ra bệnh trẻ. Còn những
 đồ cho nó ăn thì đừng dùng đồ
 hủ bại, hơi thúi, cũng chẳng nên
 cho ăn đồ sông sít, phải dùng gạo
 tằm nấu chín mà cho nó ăn.

Khi đđợc bảy tám ngày rồi thì
 heo con đã cứng cáp, phải thả cho
 mẹ con nó đđắc nhau ra đđong mà
 ăn cỏ cho khoản khoản thông thả
 và hễ hập lấy thanh-khí cho sô
 sô mà mau lớn.

Heo nái lúc đđương có chứa,
 hoặc vì đói khát thất thường, hoặc
 ăn nhiều rau cỏ, hoặc ăn nhiều
 đồ hủ bại, hoặc bị đánh đđập, hoặc
 vì ghê chộc ngứa ngứa mà chà xát
 bụng đđạ vào vách tường hay là
 vào cây cối thì ắt hay hư thai,

cho nên những nhà nuôi heo phải lưu tâm mà ngửa những việc rũi ấy.

(Sau sẽ tiếp theo).

Tân-châu, Nguyễn-Chánh-Bất.

Xin khán-quan lưu ý VIỆC NÀY THIẾT ĐÁNG LÀM

Hôm ngày 5 juin 1917, lời 3 giờ chiều, Quan Tham-biện chủ-tính Longxuyen đến tại Khuyên-học-hội-đường mà diễn-thuyết về sự đầu vốn lập hãng tàu để vận tải đồ thổ-sản xứ Đông-Dương ra ngoại-quốc mà giao diệc.

Khi đầu đó ngồi yên nơi rồi quan chủ-tính mới tỏ rằng từ ngày bên Âu-châu khai chiến đến nay thì dân sự cũng Chánh-phủ Đông-Dương mới rõ biết trong xứ này có nhiều việc phải thi thảo cho mau định tranh quyền-lợi trên thế-giới.

Thuở nay những tàu thông thương của xứ mình với mấy xứ bên Cực-Đông này phần nhiều đều là tàu của ngoại-quốc. Lấy theo số mà xét thì mỗi năm xứ mình gửi đồ thổ-sản ra Hương-côn, Trung-quốc, Nhật-bôn, Ma-ni, Xiêm-la, cùng mấy cù-lao dưới Hạ-châu, tính hết thảy là 1.480.000 tấn (mỗi tấn là 1.000 kilos).

Lúc này là lúc thế-giới phong trào, thương-trường tranh cạnh, nên mình không toan tính trước, để cảng lợi về người cầm rũi thì trở tay sao kiệp.

Vả từ khi khai chiến đến nay thì tàu buôn của các nước trên địa-cầu này chìm mất rất nhiều, 10 phần hư hao hết một. Bởi ấy nên bây giờ không đủ tàu mà dùng và lại sự chuyên chở hàng hóa trở nên mắc lăm. Sự trắc trở này dầu hết giặc đi nữa cũng không hết được. Miến Cực-Đông này tuy xa chiến-địa mà cũng đã thâm nhiều ít trong sự thiếu tàu dùng. Coi đó mà coi, hai ba năm nay lúa gạo không có giá như khi trước. Tại sao vậy? Ấy là tại tàu không có đủ mà chở và tại tiền chở ăn mắc quá nên ngoại-quốc ít dám mua.

Vả Chánh-phủ Nam-kỳ giàu mạnh, dân

sự Nam-kỳ có áo quần mà mặc, có nhà cửa mà ở, được sung sướng, được học hành, cũng là nhờ ba hạt lúa.

Nếu chàng biết lo bỏ khuyêt mà ngăn ngừa sự bại, rồi một ngày kia cái hại nó đến bên lưng thì trở tay sao kiệp.

Nay Chánh-phủ Đông-Dương đem thấy sự lợi hại ấy, nên mới bàn nghị lập một hội lớn định sắm tàu mà giao thương xứ mình với mấy xứ thuộc miến Cực-Đông này. Chánh-phủ đã dụ ý mấy nhà Đại-thương Langsa ở Saigon và China ở Cholon thì thấy đều vui lòng mà bàn vốn làm cho thành hội ấy. Song những tài xế sấm ra mà chở chuyên đây thì duy có chở gạo lúa là nhiều hơn hết.

Quan Chủ-tính nói bày nhiều lời thì ai ai coi cũng có sắc hân hoan lăm. Quan Chủ-tính thấy vậy bèn tỏ thêm rằng hiện bây giờ chưa rõ hội ấy định vốn là bao nhiêu và mỗi phần hùn là mấy trăm mấy ngàn đồng. Ngài mới xin mấy ông có mặt nói thử coi ý mình có muốn hùn vào hội ấy không và sức hùn là bao nhiêu. Ông thì nói 500, ông 1000, ông 2000\$ cộng thữ được 21.500\$ 00.

THUỐC ĐIỀU HIỆU SÚNG ĐỒNG



BAO XANH Mùi đá ngon mà giá lại rẻ

Quan Chủ-tính thấy người Annam nay trí hóa mở mang, bỏ lòng nghi kỵ, biết ham hùng hiệp thì ngài vui hết sức.

Ngài hứa rằng để ngài hỏi lại cách thức hùng hiệp cho rõ ràng rồi ngài sẽ tỏ lại cho mà hiểu chắc. Đứng 5 giờ quan Chủ-tính mới từ giả lên xe trở về Tòa-bộ.

Ở bạn đồng-ban, ôi! việc hùng hiệp sắm tàu buôn đây là một việc đại ích, đại lợi. Vả xưa nay quốc-dân ta chưa lịch lãm trong việc thương-cổ kỹ-nghệ, nên hễ có ai rủ hiệp bôn thì co đầu rút cổ. Nay có Chánh-phủ ra nắm tay mà dắt dẫn mình, ruộng đường trông trải cho mình bước vào nền văn-minh, mình còn chỗ nào nghi-kỵ nữa mà dọ dự. Vậy thì khuyến đồng-ban tính giặc, hiệp cùng nhau mà tranh lợi cùng người, làm sao cho ra mặt anh kếp hay, đừng dọ dự mà phải khiến rương chạy hiệu mà khôn.

KHUYẾN-HỌC-HỘI, LONGXUYỀN.

Bôn-quán lấy làm hân hạnh mà đăng bài Diễn-thuyết của quan Chủ-tính Longxuyen vào đây cho lục-châu chư-quân-tử lăm duyệt.

Vả chàng sước lập công-ti định sắm tàu buôn cho nhiều mà thông thương cùng các nước đây là một đức đại hữu ích cho quốc-dân ta, chẳng những là tranh đua cùng ngoại-quốc mà dạy cái cảng lợi về cho quốc-lân ta mà thôi, lại còn cứu được cái nguy cho ta là đường nào! Xin chư ông hãy xem lại bài Quảng-cáo và Trung-cáo đồng-bào trong tờ « Nông-cổ Mìn-đam » này số 19 ngày 7 juin mới rồi đây, thì chư-ông mới hiểu rõ mà cảm ơn Chánh-phủ đã hết lòng thương xót lo lắn cho quốc-dân ta.

Nay lại thêm quan Chủ-tính Longxuyen cũng có lòng nhân hậu và sốt sắng hiệp ý với Chánh-phủ mà mong ná cuộc này cho mau thành tựu, nên ngài đã mời những mấy ông điển-chủ phủ-hào trong qui-tính của ngài mà trần thuyết những việc ích lợi này. Lại cũng may mà được mấy ông điển-chủ phủ-hào trong qui-tính đều có lòng khản-khải, mới có 10 vị mà số bạc chịu hùn đã được 21 ngàn rưỡi đồng rồi, nếu toàn tính mà hay đều, thì số 10 muốn đồng chắt mèm, mà trong

20 hạt Tham-biện thảy đều đồng tâm như vậy, thì được số bạc triệu có khó chi.

Vậy ít lâu đây các quan Chủ-tính trong toàn cõi Nam-kỳ cũng sẽ mời các ông điển-chủ phủ-hào trong mỗi tỉnh mà bàn tính việc này, xin các ông lấy lòng khản-khải mà hùn hiệp cho nhiều, nhứt là mấy tỉnh: Càn-thor, Sô-trăng, Bạc-liêu, Rạch-giá, Vĩnh-long, Mỹ-tho, Trà-vinh, Sa-déc và Gò-công, là mấy nơi địa-địa phi nhiều, nhiều trang phú-hậu, mà này vui lòng sốt sắng mà hùn hiệp với công-ti này là một công-ti có Chánh-phủ hộ-trì, rất đáng cho ta để lòng tin cậy, xin hãy khuyến nhủ nhau sẵn sức mà làm cho mau thành tựu, thì từ đây Nam-kỳ ta sẽ trở nên vinh diệu và được đủ sức mạnh hầu có tranh đua giữa thương trường mà về vang cùng thế-cuộc.

Chủ-bút

NAM-CHAU 農賈實論 Nông cổ thiết luận (Tiếp theo)

Kể các cuộc thương-mại của Nam-Châu ta, trước hết không chi đại lợi cho bần

lúa gạo, và sự hùn, hiệp, thâu, xuất, chương-trình lại càng dễ dàng hơn các nghề buôn khác, mà bấy lâu đồng-bang ta chưa có hiệp tư bôn, chung ý thức lại mà làm, để cho khách mua gạo vườn hoan mà thâu hưởng quyền lợi, mấy chục năm nay, phỏng định số lúa của Nam-kỳ ta xuất khẩu mỗi năm năm bảy trăm ngàn tấn, và để thổ-sản xứ ta chở ra thông thương cùng ngoại bang, đồng-bào nghĩ coi, từ ấy nhân này số lợi của quê-hương ta về tay khách thương biết ực triệu nào mà cộng kể.

Nay nghề canh-nông của bôn-quốc ta, muốn đem ra mà thương-mại cùng người. Thế thì phải bán cho ai? Bán cho khách. Như bán cho khách thì phải chịu thiệt hại yếm chế lăm vậy, quốc-dân ta có thấy không?

Thương khi Annam ta chở lúa đến tiệm khách-trú mà bán; thì hay bị chế bai rằng: lúa ược, lúa xấu, chi vậy? Đặng vu bưng mà chấp đoan hạ giá, chứ không đuiđi xô chi ta, nhưng mà tưởng như biểu chở đi chỗ khác mà bán. Chở đi đâu? Đâu cũng là tiệm khách vậy, tưng thế rồi mượn phải bán rẻ, nếu chẳng vậy...thì còn có một phương chở về nhà mà thôi!!! Hỡi ôi! Tiền đâu mà cấp đường thâu giá? Tiền đâu mà cung du thuế khóa? Thương nời một năm

Thuốc hút biệu CÀ-LÔP (TRÁI ĐÀ)



Là một thứ người ta ưa dùng hơn và hay hỏi mua thường lăm

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi.

chỉ tới cui cút nhọc nhằn dầm mưa chải gió, theo nghiệp canh-nông, nhờ cái gì? lúa, bắp, đậu, dưa khô, cho đến dũi chớ đi bán, bán cũng không xong, mở miệng cùng ai, đau lòng biết mấy!!!

Hoặc có kẻ giàu có, ở trong làng vườn tược, gia tư nạm, bày vạ, lúa thóc chín mười mùa, một bữa kia ra gạo thành-thị ra ghé tiệm, cũng để ý trước là đi chơi sau chịu giá lúa với tiệm, đặng bán bớt một vài ngàn, lấy bạc mà chi dụng. Bước vào tiệm coi sao ông chúa Tàu lo lắng quá, dường như lúa không giá mà làm ngơ, lạ chi, người Annam ta vốn chưa từng giao-thiệp, ông chúa Tàu là bực phú quý phong lưu, nên bạc thì ông này cũng phải, dầu có giận, lại chớ lúa đi nước nào mà bán, để cho thiệt túng xáy rồi, trở lại đây một lần nữa chừng ấy mới trâu ăn nước dài mà hạ giá.

Đại để khách-thương hẳn huỷ người Annam ta đường ấy.

Ấy vậy ta phải lo cách nào mà giữ gìn danh giá?

Kia kia lúa xuất khẩu mỗi năm số thường cũng hơn 30 triệu tạ, số bạc thu về gia chót của ta bán cho tiệm khách cũng hơn 60 triệu đồng, mà khách thương chuyên nghề mua bán mỗi năm số lợi, biết là đường nào!

Ấy vậy, chúng ta phải lo cách nào mà cầm giữ lợi-quyền?

Mấy ông quân-nghịep ôi! Chi bằng: ước đồng tâm (chung ý cùng nhau, cùng kính một lòng) thông ước bên (thông đồng với nhau giữ gìn vốn lúa) hiệp cùng đặng thương-lưu đặng mà thiết thương-chức, lập thương-trình, mà vận dụng đồ vật sẵn phần canh-nông của quê-hương mình treo lên một tấm biển Việt-Nam canh-nông lòng cuộc, đặng cho quốc-dân ta dòm vào đó mà vui nghề cây, cuộc... Bấy lâu mới lợi Canh-nông cõi Nam-kỳ ta tuy là như hoa trời động-khôn, nước bể bờ ngăn, mà đi tuốc mặc dầu, ngày nay bạn đồng-bang ta, tỉnh giấc dậy, chung ý thức cùng nhau, đặng mà tôn danh gia, giữ lợi quyền của mình, thì là: Tu nhưt kíp, ngộ nhưt thời mặt tình tiêu diêu khoái lạc.

(Sau sẽ tiếp theo) NGUYỄN-TỬ-THỨ.

Diễn-báo

Tin bữa 4 Juin

Mặt binh Pháp

Miêng Traonne binh nghịch bắn trái phá nhiều. Ba lần tới đánh đều bị ta đuổi thối. Nơi gò đất cao Californie, Đức bị ta bắn tan và bắt hết nhiều.

Mặt binh Anh

Phía Nam rạch Souchez, Anh tới đánh Đức, được toàn thắng. Phía tây nam Cherisy, Anh tới đánh lại đánh lui binh nghịch ở Bullecourt, pháo-thủ Đức bắn giá.

Mặt binh Nga

Phía Đông-nam Erznidjan, Nga đánh lui 500 binh Hurdes (là dân của thuộc-địa Thổ) mà đoạt đất nổi miêng Sakhiz. Binh Thổ cũng còn tới đánh phá sau binh Nga hoài. Đạo binh thủy ở Hắc-hải phá hư một chỗ chứa thuốc đạn cùng lính ở Shikirozly, Samsoun, Ovenie, Ordh, bán chiếm 47 chiếc tàu bườm chở lương thực và Bắc được 2 chiếc khác mà dắc về Tré-bizonte.

Tiêm-thủy-đỉnh Langsa hạ tiêm-thủy-đỉnh nghịch ngày 26 Mai một chiếc Tiêm-thủy-đỉnh Pháp bán chiếm một chiếc tiêm-thủy-đỉnh Đức gần Cattaro.

Tin bữa 4 Juin

Mặt binh Pháp

Binh nghịch kéo tới đánh hai gò đất cao Vauclere và Californie hai lần: một lần đầu không đặng lợi, binh nghịch bỏ chạy không hàng ngũ chi hết; lần thứ nhì nó vào được hãm ta mà rồi cũng bị đuổi ra liền.

Mặt binh Anh

Phía nam Souchez hai bên đánh nhau cả ngày. Binh nghịch ban đầu bị ta đánh hao nhiều lắm. Sau lại nó kéo đến đông quá đánh ta cho mây bận làm cho ta phải bỏ đồn đã đoạt được khi mới. Anh bắt được 92 tù, hạ được 10 chiếc phi-thoàn Đức.

Tin bữa 6 Juin

Phía Tây-bắc Froidmont, hai bên bắn lộn với nhau rất dữ. Nghịch đoạt của ta được một ích hãm. Bị thua nơi gò đất cao Vauclere và Californie, Đức không dám tấn nữa cứ việc bắn trái phá vào hãm ta. Ta hạ được 9 chiếc phi-thoàn của nghịch. Ba chiếc trong ấy rất nhằm vòng binh ta, người cỡi phi-thoàn đều bị ta bắt.

Phi-thoàn A-lơ-măn bỏ trái phá xuống thành Nancy và Dunkerque giết người hết nhiều.

LUẬN VỀ CÁCH

TRỒNG ĐU-ĐÙ-TIA

Tại Nam-kỳ

(Tiếp theo)

80 Trừ sâu bọ. — Có khi đu-đu-tia cũng bị sâu ăn loạn. Nếu xáy đến như vậy, thì mới ban sơ phải hái lá bị ăn mà đốt liền cho khỏi nó sanh sáng ra nhiều.

90 Trừ trái và hái trái. — Cũng có một ít giống đu-đu-tia sớm, trồng ít tuần lễ đã thấy lổ bông. Thường lẽ thì ba tháng rưỡi tới bốn tháng kể từ lúc gieo giống thì mới có trái. Rồi cứ ra trái luôn theo 1. cuối mùa mưa và nội trong cả mùa nắng.

Nội một quày thì trái chín lớp này kế lớp kia, mà quày thì cũng chín lần quày này kế lấy quày kia. Hễ vừa có trái chín thì tất nhiên có kùi phải ở mỗi ngày ngoài đồng mà lựa những trái khô vỏ mà hái, trước kùi nứt vẫn hột ra ngoài, bởi vì nếu để phải tựm hột rớt dưới thì hóa ra tốn phí quá. Những quày hái rồi thì trái đem mà phơi nắng cho trái nó tự nhiên nứt ra. Muốn cho khi trái nứt mà hột khỏi vắn ra xa thì xung quanh đem phải vì liếp hay là lấy đem khác mà dựng đứng lên.

Cũng có một ít trái nó không có nứt ra tự nhiên, thì thì là bỏ đi, bởi vì có khi nó lại ra giống trái đều có tỉ in như

vậy, thì sanh khó trong việc lấy hột, vì hái trái bao nhiêu cũng phải đập mới ra hột.

Phơi nắng cho tróc vỏ ra rồi thì phải để hột cho sạch mà bỏ vỏ bao cột lại cho chắc, trừ nơi chỗ khó ráo cùng thông gió.

V. — Đặng hột là bao nhiêu

Hột một cây đu-đu-tia sanh ra cân đặng bao nhiêu thiệt là không có chừng trời sụt quá đổi tùy theo cuộc đất, theo mùa trồng, vân vân... Lên xuống từ 100 đến 600 grammes một cây. Trong một mẫu đất hái đặng từ 500 kilos tới 1.000 kilos. Một trăm litres hột đu-đu-tia cân nổi bình thường từ 48 kilos 500 tới 50 kilos. Một gạ 40 litres thì nổi 19 kilos 400 tới 20 kilos.

VI. — Tồn phí trong việc trồng

Lập sổ tính tiền tồn phí trong công việc trồng đu-đu-tia cũng là khó, tồn phí khác nhau tùy theo xứ, tùy theo nhơn công mắc rẻ, tùy theo phân tro, tùy theo cuộc đất, vân vân...

Như độ phỏng chừng, thì trồng một mẫu đất xám đu-đu-tia tốn hết ước chừng 60 đồng bạc phân ra như vậy:

Đụn đất (cày và bừa).....	6\$00
Phân	15 00
Công trồng (giãn hàng, đào lỗ, gieo hột tĩa bới và thiến ngọn).....	5 00
Sân sóc, vun quén (3 lần phát cỏ và phủ đất mỗi lần 5\$).....	45 00
Hái trái (hái, phơi, giã hột) Trừ sâu bọ và bắt thường chi phí.....	12 00
	7 00
	60\$00

Ngoại trừ tồn phí rồi, thì giá bán các giống đậu trồng xen (đậu xanh, đậu trắng, đậu phụng hay là đậu nành) thì cũng lấy lại đặng một phần tồn phí trên đây.

Tóm rút lại, thì cách trồng riêng đu-đu-tia chẳng nên thử làm chi, trừ ra như có đặng đất tốt lạ thường thì mới nên.

Theo những nơi đất đỏ thì người Phương-tây đã có trồng đu-đu-tia xem ra không thể thành tựu, vì chừng nhơn công mắc và chở chuyển cũng tốn nhiều.

thì giá vốn phải cao, đầu đặng mùa cũng không bù đặng. Nhưng vậy có lẽ trồng thử xen với bắp người bản-quốc Barja cũng đặng (về một Xuyên-Mộc và Đất-Đỏ). Trong các nơi ấy thì thường thường bắp hay trồng xen với bông vải (đặng ước chừng 400 mẫu). Nếu như nông-gia bản-quốc chấp đặng trồng đu-đu-tia bán giá cũng bằng bắp vải, mà tồn phí hai đặng cũng tương tự như nhau, thì ắt là sẵn lòng trồng đu-đu-tia thế chớ bông vải.

Có một ít nơi đất xám trồng đu-đu-tia xen lộn với các giống đậu hay là khoai lan đặng. Cách trồng này mở mang ắt đặng, mà nhưt là chung quanh nhà và dọc theo các mé kinh lớn.

時局總論

Thời cuộc tổng luận

Tình cảnh Trung-hoa cùng Đức-quốc

Nhựt-báo ở Thượng-hải nói rằng Trung-hoa đã có ý noi gương Huê-kỳ mà dự vào cuộc chiến-tranh bên Âu-châu. Bấy lâu còn dự dự chưa hạ chiến-thờ cho Đức ấy là mắc phải loạn cùng các phe Canh-nông và các quan trấn (phê rồi) này vậy

chớ cũng nên chắc rằng chầy kíp đây Trung-hoa phải theo Đồng-minh mà đương cự với Đức. Đường giao-hảo cùng Đức đã đứt rồi, luật đã ra ngăn cản thuyền buôn Đức vào địa-phận Trung-hoa, giấy thông-hành đã phát cho các lái-huôn Đức nay thâu lại hết. Quan Hinh-bộ thượng-thờ Trung-hoa có ra lệnh rằng từ này về sau 50 kiện nào mà có người Đức can-dự thì giao cho quan Lãnh-sự Hoa-lang xử-đoán. Trừ ra khi nào Đức giấy loạn, nghịch mạng cùng Chánh-phủ Trung-hoa, thì về phần Chánh-phủ Trung-hoa phân-xử.

Trung-hoa mà vào cuộc chiến-tranh này, dầu có hết lòng đem binh trợ chiến cho Đồng-minh, tuy biết rằng đỡ tay chơn, chớ cũng không giúp cho Đồng-minh bao nhiêu, vì từ Á qua Âu đường thiên san vạn hải, độ binh lương chuyện gay-go. Trung-hoa mà giúp Đồng-minh đây thì giúp lương và giúp binh-khí, lại bật đường thương-mại của Trung-hoa cùng Đức bấy lâu, ấy là một mối hại thêm cho Đức đó. Ngày nào dứt đường giao-hảo rồi, mỗi năm Trung-hoa khỏi trả cho Đức 50 triệu bạc nữa, lại khỏi bị bọn thương-khách giựt mối hàng nữa. Bấy lâu Đức có ý trông mong đợi giải hòa rồi, có lập

THUỐC ĐIỀU

HIỆU

CÀ-LÔP

(TRÁI ĐẤT)



Mùi nó thơm tho diệu dàng chẳng có thứ nào bì kíp.

Có một mình hàng DENIS FRÈRES có trừ mà thôi